

[Text]

I don't know what those words mean. Those are the words to which I object—"et qui se termine le jour du scrutin."

**Mr. Anderson:** It merely means that the writs of the referendum are deemed to be withdrawn on the day the writs of the election are issued.

**Senator Flynn:** So, if the referendum vote has not been held and a general election is called, the writs are deemed to be void?

**Mr. Anderson:** That is right.

**Senator Flynn:** If that is so, why not say that in plain language.

**Senator Godfrey:** It is awful drafting. Could we not get someone to put it into plain English?

**Mr. Thurm:** It is not always possible to put these things into plain English.

**Senator Forsey:** It would contravene the precedents set in the drafting of other legislation.

**Senator Godfrey:** I believe there is a drafting error in subclause 20(8), paragraph (a), in that it refers to a period of six months referred to in subclause (6), and in fact the period set out in subclause (6) is seven months.

**Mr. Anderson:** There are a number of technical amendments to be tabled in respect of the broadcasting section of the bill.

**Senator Forsey:** Don't forget "comprise" and "compose" when you are making amendments of a drafting nature. Look it up in a dictionary and see whether I am right or the draftsmen are right.

**Mr. Thurm:** Actually, I did look it up, and I was satisfied that it was acceptable in this context. Also, I checked it out with our editorial staff, who are quite competent in the English language, and they seemed to feel it was acceptable, too.

**The Chairman:** Mr. du Plessis has a drafting matter to raise.

**Mr. R. L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel:** On another technical point, subclause 3(5) reads:

(5) No proclamation may be issued under subsection (1)

(a) during any period that the House of Commons stands dissolved—

I cannot think of any occasion on which the House of Commons would be dissolved while the Senate was not, and since Parliament consists of both houses, I am wondering whether it would not be more appropriate and more accurate to say "during any period that Parliament stands dissolved."

**Senator Forsey:** Undoubtedly.

**Senator Flynn:** Don't forget, the Senate is in limbo. Some will say that it has always been in limbo.

**Mr. Thurm:** The Queen is also part of Parliament, and we cannot dissolve that aspect of our parliamentary institution. The choice of the House of Commons was deliberate.

[Traduction]

Je ne sais pas ce que ces mots veulent dire. Voici l'expression qui me déplaît «ending on polling day».

**M. Anderson:** Cela veut tout simplement dire que les brevets de référendum sont réputés retirés, le jour où les brevets d'élection sont émis.

**Le sénateur Flynn:** Donc, si le vote sur le référendum n'a pas eu lieu et que des élections générales soient déclenchées, les brevets de référendum sont considérés comme nuls.

**M. Anderson:** C'est exact.

**Le sénateur Flynn:** Dans ce cas, pourquoi ne pas le dire tout simplement.

**Le sénateur Godfrey:** La rédaction est terrible. Ne pourrions-nous pas demander à quelqu'un d'exprimer cela en un langage simple?

**M. Thurm:** Il n'est pas toujours possible d'exprimer ces réalités en termes simples.

**Le sénateur Forsey:** Cela serait contraire aux précédents établis dans la rédaction d'autres lois.

**Le sénateur Godfrey:** Je crois avoir relevé une erreur de rédaction à l'alinéa 20(8)a); on fait allusion à une période de six mois mentionnée au paragraphe (6), alors que ce paragraphe parle de sept mois.

**M. Anderson:** Il faut apporter un certain nombre de modifications d'ordre technique aux articles du projet de loi portant sur la diffusion.

**Le sénateur Forsey:** N'oubliez pas les mots «comprise» et «compose» dans la version anglaise lorsque vous apportez des modifications au libellé. Consultez un dictionnaire pour voir qui a raison, les rédacteurs ou moi.

**M. Thurm:** Au fait, j'ai contrôlé, et dans ce contexte, je suis convaincu que l'expression convient. J'ai aussi consulté notre personnel de rédaction qui connaît très bien la langue anglaise; selon ces personnes, l'expression est acceptable.

**Le président:** M. du Plessis veut soulever une question au sujet de la rédaction.

**M. R. L. du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire:** Il s'agit d'une autre question d'ordre technique: voici ce que dit le paragraphe 3(5):

Il est interdit de lancer une proclamation en vertu de l'alinéa (1).

a) au cours de la dissolution de la Chambre des communes . . .

Je ne peux pas penser à un cas où la Chambre des communes serait dissoute alors que le Sénat ne le serait pas, et puisque le Parlement est composé des deux chambres, je me demande s'il ne serait pas plus approprié et plus juste de dire: «au cours de la dissolution du Parlement».

**Le sénateur Forsey:** Sans doute.

**Le sénateur Flynn:** N'oubliez pas que le sort du Sénat est en veilleuse. Certains diront qu'il l'a toujours été.

**M. Thurm:** La Reine fait également partie du Parlement et nous ne pouvons pas dissoudre cet aspect de nos institutions